



OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegeë op gesag.

OFFICIAL GAZETTE

of South West Africa.

Published by Authority.

1/- Donderdag, 15 Februarie 1934. WINDHOEK Thursday, 15th February, 1934. No. 546

INHOUD.

CONTENTS.

	<i>Bladsy.</i>		<i>Page.</i>
Goewermenskennisgewings —		Government Notices —	
No. 19. As Droogtegeteisterde Gebiede Verklaar: Terugtrekking van Distrikte	8796	No. 19. Declared Drought-Stricken Areas: Withdrawal of Districts	8796
No. 20. Skut te Keetmanshoop: Sluiting van	8796	No. 20. Pound at Keetmanshoop: Disestablishment of	8796
No. 21. Naturalisasie: Aanvullende Lys	8796	No. 21. Naturalization: Supplementary List	8796
No. 22. Registrasiebeampte, Geproklameerde Gebied van Grootfontein: Aanstelling van	8797	No. 22. Registering Officer, Proclaimed Area of Grootfontein: Appointment of	8797
No. 23. "De Naturellen (Stedelike Gebieden) Proklamatie 1924": Verandering van datum van inwerkingtreding van Regulasies, ens.: Grootfontein Stedelike Gebied	8797	No. 23. Natives (Urban Areas) Proclamation, 1924: Amendment of date of coming into force of Regulations, etc.: Grootfontein Urban Area	8797
No. 24. Munisipaliteit van Karibib: Bouregulasies	8797	No. 24. Municipality of Karibib: Building Regulations	8797
No. 25. Dorpsbestuursraad Grootfontein: Sanitêre Regulasies — Tarief van Gelde	8800	No. 25. Village Management Board, Grootfontein: Sanitary Regulations — Tariff of Fees	8800
No. 26. Huweliksamptenare: Benoeming tot	8800	No. 26. Marriage Officers: Appointment as	8800
No. 27. Munisipaliteit van Windhoek: Wysiging van Regulasies betreffende die Verskaffing van Elektrisiteit	8800	No. 27. Municipality of Windhoek: Amendment of Electricity Supply Regulations	8800
Algemene Kennisgewings —		General Notices —	
No. 9. Bankeopgawe: Desember 1933	8801	No. 9. Banks' Statement — December, 1933	8801
No. 10. Staat van Inkomste ontvang gedurende die nege maande eindigende op 31 Desember 1933 — Boekjaar 1933—1934: Staat van Uitgawes wat uit Inkomste gedek moet word	8801	No. 10. Statement of Revenue Collections for the nine months ended 31st December, 1933 — Financial Year 1933—1934: Statement of Expenditure from Revenue	8803
No. 11. Lys van Maatskappye geregistreer gedurende Januarie 1934	8804	No. 11. List of Companies registered during January, 1934	8804
Advertensies —		Advertisements —	
Boedelkennisgewings, ens., ens.	8804	Estate Notices, etc., etc.	8804

Goewermentskennisgewings.**Government Notices.**

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer.

F. P. COURTNEY CLARKE,
Waarnem. Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 19.] [10 Februarie 1934.

**AS DROOGTEGETEISTERDE GEBIEDE VERKLAAR:
TERUGTREKKING VAN DISTRIKTE.**

Dit word hierby vir algemene informasie bekend gemaak, dat dit Sy Edele die Administrateur behaag het om die volgende distrikte van die lys van die gebiede, wat as droogtegeteisterd verklaar is, terug te trek vanaf 1 Februarie 1934:—

Aroab,
Bethanie,
Gibeon,
Karibib,
Keetmanshoop,
Luderitz,
Maltahohe,
Okahandja,
Omaruru,
Otjiwarongo,
Rehoboth — oos van die *Gebiet*,
Warmbad,
Windhoek.

No. 20.] [10 Februarie 1934.

SKUT TE KEETMANSHOOP: SLUITING VAN.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig artikel twee van Proklamasie No. 5 van 1917, die sluiting van die skut te Keetmanshoop, ingaande vanaf 15 Februarie 1934, goed te keur.

No. 21.] [10 Februarie 1934.

NATURALISASIE.

Daar die Administrateur oortuig is dat die persone wat in die Bylae hiervan beskrywe is, per abuis uitgelaat is uit die lys, gepubliseer onder Goewermentskennisgewing No. 13 van 16 Januarie 1931, van persone wat kragtens die bepalinge van artikel een van die Wet op Naturalisasie van Vreemdelinge (Suidwes-Afrika), 1928 (Wet No. 27 van 1928) genaturaliseer geword het, het dit hom behaag om die voormelde lys te wysig, wat dienooreenkomstig hierby gewysig word, deur die insluiting daarin van die name van die persone wat in die Bylae hiervan beskrywe is.

Die regte name en beskrywinge van die volgende inskrywinge is soos hieronder gepubliseer en nie soos onder Goewermentskennisgewing No. 13 van 16 Januarie 1931 gepubliseer nie:—

1750. SCHATZ, Oskar (14), Tsumeb, Grootfontein.
1751. SCHATZ, Walter (16), Tsumeb, Grootfontein.

BYLAE.

1. BÖTTCHER, Paul Friedrich Leo Ernst (25), Omaruru.
2. GESCHKE, Asta (18), Windhoek.
3. GESCHKE, Hermann (22), Windhoek.
4. GESCHKE, Lothar (16), Windhoek.
5. GESCHKE, Ruth (25), Windhoek.
6. GESCHKE, Winfried (23), Windhoek.

The following Government Notices are published for general information.

F. P. COURTNEY CLARKE,
Acting Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

No. 19.] [10th February, 1934.

DECLARED DROUGHT-STRICKEN AREAS: WITHDRAWAL OF DISTRICTS.

It is hereby notified for general information that His Honour the Administrator has been pleased to withdraw the following districts from the list of areas which have been declared to be drought-stricken with effect from the 1st February, 1934:—

Aroab,
Bethanie,
Gibeon,
Karibib,
Keetmanshoop,
Luderitz,
Maltahohe,
Okahandja,
Omaruru,
Otjiwarongo,
Rehoboth — east of the *Gebiet*,
Warmbad,
Windhoek.

No. 20.] [10th February, 1934.

POUND AT KEETMANSHOOP: DISESTABLISHMENT OF.

The Administrator has been pleased, in terms of section two of Proclamation No. 5 of 1917, to authorise the disestablishment of the Pound at Keetmanshoop, with effect from the 15th February, 1934.

No. 21.] [10th February, 1934.

NATURALIZATION.

The Administrator, being satisfied that the persons described in the Schedule hereto have owing to error been excluded from the list, published under Government Notice No. 13 of the 16th January, 1931, of persons who became naturalised in terms of the provisions of section one of the South West Africa Naturalization of Aliens Act, 1928 (Act No. 27 of 1928), has been pleased to amend the said list which is hereby accordingly amended, by the inclusion therein of the names of the persons described in the Schedule hereto.

The correct names and descriptions of the following entries are as published hereunder and not as published under Government Notice No. 13 of the 16th January, 1931:—

1750. SCHATZ, Oskar (14), Tsumeb, Grootfontein.
1751. SCHATZ, Walter (16), Tsumeb, Grootfontein.

SCHEDULE.

1. BÖTTCHER, Paul Friedrich Leo Ernst (25), Omaruru.
2. GESCHKE, Asta (18), Windhoek.
3. GESCHKE, Hermann (22), Windhoek.
4. GESCHKE, Lothar (16), Windhoek.
5. GESCHKE, Ruth (25), Windhoek.
6. GESCHKE, Winfried (23), Windhoek.

7. GUSINDE, Anneliese (20), Osema No. 63, Windhoek.
8. GUSINDE, Erika (18), Osema No. 63, Windhoek.
9. GUSINDE, Lieselotte (14), Osema No. 63, Windhoek.
10. GUSINDE, Ursula (19), Osema No. 63, Windhoek.
11. NOWACK, Kurt Friedrich Christiaan Hans (26), Osema No. 63, Windhoek.
12. OHLENSCHLAGER, Elfriede Johanne Wilhelmine (28), Omaruru.
13. ROLLIN, Heinz Rudolf (23), Johannesburg.
14. SCHEMMER, August Heinrich (16), Omaruru.
15. SCHEMMER, Hedwig Maria Bernardine (22), Omaruru.
16. SCHEMMER, Joseph Heinrich (18), Omaruru.
17. TECHNAU, Ernst Günther (22), Windhoek.
18. WINTER, Emma (18), Tsumeb, Grootfontein.

7. GUSINDE, Anneliese (20), Osema No. 63, Windhoek.
8. GUSINDE, Erika (18), Osema No. 63, Windhoek.
9. GUSINDE, Lieselotte (14), Osema No. 63, Windhoek.
10. GUSINDE, Ursula (19), Osema No. 63, Windhoek.
11. NOWACK, Kurt Friedrich Christiaan Hans (26), Osema No. 63, Windhoek.
12. OHLENSCHLAGER, Elfriede Johanne Wilhelmine (28), Omaruru.
13. ROLLIN, Heinz Rudolf (23), Johannesburg.
14. SCHEMMER, August Heinrich (16), Omaruru.
15. SCHEMMER, Hedwig Maria Bernardine (22), Omaruru.
16. SCHEMMER, Joseph Heinrich (18), Omaruru.
17. TECHNAU, Ernst Günther (22), Windhoek.
18. WINTER, Emma (18), Tsumeb, Grootfontein.

No. 22.] [10 Februarie 1934.

Dit het die Administrateur behaag om die aanstelling van Mnr. ABRAHAM JACOBUS FRANCOIS VILJOEN as 'n Registrasiebeampte goed te keur vir die doel om die bevoegdhede uit te oefen en die pligte te doen wat ingevolge die regulasies opgestel kragtens die bepaling van "De Naturellen (Stedelike Gebieden) Proklamatie 1924" (Proklamasie No. 34 van 1924) ten opsigte van die geproklameerde gebied van Grootfontein, soos gepubliseer onder Goewermentskenningsgewing No. 186, gedateer die agt-en-twintigste dag van November 1933, aan Registrasiebeamptes aangewys is.

No. 22.] [10th February, 1934.

The Administrator has been pleased to approve of the appointment of Mr. ABRAHAM JACOBUS FRANCOIS VILJOEN, as a Registering Officer, for the purpose of exercising the powers and performing the duties assigned to Registering Officers by the regulations framed under the provisions of the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1924 (Proclamation No. 34 of 1924), in respect of the proclaimed area of Grootfontein, as published under Government Notice No. 186 dated the Twenty-eighth day of November, 1933.

No. 23.] [10 Februarie 1933.

Hierby word vir algemene informasie bekend gemaak dat Goewermentskenningsgewings Nos. 186, 187, 188 en 189, gedateer die 28ste dag van November 1933, gewysig word deur die skraping van die woorde "eerste dag van Desember 1933" waar hulle voorkom, en die vervanging daarvan deur die woorde "eerste dag van Februarie 1934".

No. 23.] [10th February, 1934.

It is hereby notified for general information that Government Notices numbers 186, 187, 188 and 189 dated the 28th day of November, 1933, are amended by the deletion of the words "first day of December, 1933", wherever they appear, and the substitution of the words "first day of February, 1934".

No. 24.] [10 Februarie 1934.

Hierby word bekend gemaak dat dit die Administrateur behaag het om die onderstaande regulasies opgetrek deur die Munisipale Raad van Karibib kragtens artikel *agtien* van "De Municipale Proklamatie 1920" op grond van artikel *twintig* van "De Municipale Proklamatie 1920" (Proklamasie No. 22 van 1920), soos gewysig deur artikel *twint-en-taggentig* van "De Municipale Wijziging Proklamatie 1922" (Proklamasie No. 1 van 1922), goed te keur.

No. 24.] [10th February, 1934.

It is hereby notified that the Administrator has been pleased, under section *twenty* of the Municipal Proclamation, 1920 (Proclamation No. 22 of 1920), as amended by section *eighty-two* of the Municipal Amendment Proclamation, 1922 (Proclamation No. 1 of 1922), to approve of the subjoined regulations made by the Municipal Council of Karibib under the provisions of section *eighteen* of the Municipal Proclamation, 1920.

MUNISIPALITEIT VAN KARIBIB.

BOUREGULASIES.

1. In hierdie regulasies het die volgende woorde en uitdrukkings die verskeie betekenisse, wat hiermee aan hulle gegee word:—

- (1) RAAD beteken die Stadsraad van Karibib.
- (2) STADSKLERK beteken die persoon, wat van tyd tot tyd die vermelde amp beklee, of in die vermelde posisie aageer, in verband met die Raad, of sy gemagtigde assistent of plaasvervanger.
- (3) EIENAAR, soos gebruik in verband met enige grond of perseel, sluit in enige persoon wat die huurgelde of profyete van sodanige grond of perseel van enige huurder of bewoner daarvan ontvang, of wat sodanige huurgelde of profyete sou ontvang, indien sodanige grond of perseel verhuur was, hetsy vir sy eie rekening of as agent vir enige persoon wat daartoe geregtig is of daarby belang het.
- (4) BEWONER sluit in enige persoon wat werklik die grond of perseel bewoon, sonder die reg waaronder hy dit bewoon in aanmerking te neem, en in die geval van eiendomme, wat onderverdeel en aan loseergaste en verskeie huurders verhuur is, sluit dit in die persoon wat die huurgeld, betaalbaar deur die loseergaste of huurders, ontvang, hetsy op sy eie rekening of as agent vir enige persoon wat daartoe geregtig is of daarby belang het; en soos gebruik in verband met enige roerende of onroerende eiendom, beteken die woorde "eienaar" en "bewoner" of ander woorde, die persoon aanduidende wat sodanige eiendom besit of bewoon, vir die doel om die strawwe toe te pas kragtens hierdie regulasies, in die geval van 'n firma of 'n deelgenootskap, almal of enigene of meer van

MUNICIPALITY OF KARIBIB.

BUILDING REGULATIONS.

1. In these regulations the following words and expressions shall have the several meanings hereby assigned to them:—

- (1) "COUNCIL" shall mean the Town Council of Karibib.
- (2) "TOWN CLERK" shall mean the person from time to time holding the said appointment or acting in the said capacity in connection with the Council or his authorised assistant or deputy.
- (3) "OWNER" as used in connection with any land or premises shall include any person receiving the rent or profits of such land or premises from any tenant or occupier thereof, or who would receive such rents or profits if such land or premises were let, whether on his own account or as agent for any person entitled thereto or interested therein.
- (4) "OCCUPIER" shall include any person in actual occupation of land or premises without regard to the title under which he occupies, and in case of premises subdivided and let to lodgers and various tenants, the person receiving the rent payable by the lodgers or tenants, whether on his own account or as agent for any person entitled thereto or interested therein, and as used in connection with any property movable or immovable the words "owner" and "occupier" or other words denoting the person owning or occupying such property shall, for the purpose of enforcing the penalties under these regulations, mean in the case of a

die lede van sodanige firma of deelgenootskap, en in die geval van enige publieke maatskappy en van 'n liggaam van persone, wat geen firma of deelgenootskap volgens die gewone betekenis van hierdie uitdrukking is nie, die sekretaris of bestuurder van sodanige maatskappy of liggaam, of indien daar geen sekretaris of bestuurder is nie, dan enige lid van die Raad van Direkteurs of Bestuursraad of Komitee van sodanige maatskappy of liggaam.

- (5) Die woord **PERSOON** sluit in aandeelmaatskappye of enige liggaam van persone, hetsy ingelyf al dan nie.
- (6) **BINNEGEBIED** beteken die binnegebied van die stadsgebied van Karibib soos dit deur die Raad van tyd tot tyd deur besluit geneem in enige gewone vergadering, vasgestel word.
- (7) **FRONT** van 'n erf beteken die straatgrens, soos gemeet en aangegee op die Algemene Plan van die Stadsgebied van Karibib, geregistreer in die kantoor van die Landmeter-generaal.
- (8) **BOULYN** beteken die lyn, wat bepaal en vasgestel kan word deur die Raad, tot waartoe die front van al die geboue gebou moet word, en waarvoor geen gebou opgerig mag word nie, in die rigting van die straat.

2. Enige kennisgewing of orders en ander sodanige dokumente kragtens hierdie regulasies, wat bekragtiging deur die Raad vereis, word beskou voldoende bekragtig te wees, indien geteken deur die Stadsklerk.

3. Die herbou van 'n hele gebou of van 'n deel daarvan, wat verwyder of deur brand of andersins verniel is, en enige byvoeging tot of verandering aan enige bestaande gebou word, vir die doel van hierdie regulasies, beskou as 'n nuwe gebou; en die verbouing van enige geboue vir enige doel, wat verskillend is van die waarvoor hy oorspronklik bedoel was, word beskou as die oprigting van 'n nuwe gebou.

4. Enige persoon wat voornemens is om enige nuwe gebou binne die stadsgebied op te rig moet minstens ses dae voor die dag wat vasgestel is vir die byeenkoms van die Raad of van die bevoegde komitee, skriftelik kennis gee van sodanige voorneme aan die Stadsklerk en hy moet tesame daarmee planne oorhandig tot voldoening van die Raad. Sodanige planne moet behoorlik deur die applikant onderteken en gedateer wees en een stel van sodanige planne moet deur die Raad behou word.

5. Alle planne vir die oprigting van nuwe geboue moet in duplo aan die Raad voorgelê word as volg:—

'n Blokplan geteken op 'n skaal van minstens 1 in 1000 en aantoonende die verhouding van die gebou tot enige ander bestaande oprigtings of enige straat, tesame met planne, deursnee, elevasies ook op 'n skaal van minstens 1 in 1000 geteken en aantoonende die hoogte en dikte van die *fondament* en die mure en die hoogte van die grondvloer en die posisie van die vogwerende laag, die posisie en afmetings van kamers en gange, die posisie, vorm en afmetings van alle vensters, deure, skoorstene, ventilasie-openings en die sanitêre gemakke, die voorgestelde wyse van dreinerings asook 'n skedule van spesifikasies beskrywende die materiaal en boumetode, en 'n berekening waardeur genoegsame sterkte van oprigtings en materiaal daarvoor gebruik bewys word tot voldoening van die Raad, en ander besonderhede van die verskeie dele van die voorgestelde werk. Alle planne moet onderteken wees deur die eienaar van die voorgestelde gebou en/of die persoon wat die op sodanige planne aangehoorde bouwerk sal uitvoer.

6. In die binnegebied van die stad mag geen geboue van hout of yster, ongeag of dit met bakstene uitgevoer word of nie, gebou word nie tensy in buitengewone gevalle spesiale verlof daartoe vooraf skriftelik van die Raad verkry is.

7. Geen gebou of oprigting, wat die Raad beskou as 'n ontsiering van die stad of buurt, of 'n hindernis vir die inwoners daarvan mag binne die stadsgebied opgerig word nie.

8. Enige persoon wat meer as een gebou oprig, wat nie onmiddellik aan enige erf of 'n onderdeel daarvan aangrens nie, moet sorg dat daar 'n oop ruimte tussen sodanige geboue gehou word, as volg:—

- (a) 3 meters ingeval daar geen openings in enigeen van die mure, wat teenoor mekaar staan, is nie;
- (b) 5 meters ingeval enigeen van sodanige mure enige openings bevat.

Geen geboue mag op minder as drie meters afstand van die grens van 'n erf of enige onderdeel daarvan opgerig word nie, tensy die buitemuur of -mure op sodanige grenslyn opgerig word.

firm or a partnership, all or any one or more of the members of such firm or partnership, and in the case of any public company and of any body of persons not being a firm or partnership in the ordinary meaning of these terms, the secretary or manager, of such company or body, or should there be no secretary or manager then any member of the Board of Directors or Managing Board or Committee of such company or body.

- (5) "PERSON" shall include joint stock companies or any body of persons whether incorporated or not.
- (6) "INNER AREA" shall mean the inner area of the township of Karibib as may be fixed by the Council from time to time by resolution passed in any ordinary meeting.
- (7) "FRONTAGE" of an erf shall mean the street boundary as surveyed and shewn on the general plan of the Township of Karibib registered in the Surveyor General's office.
- (8) "BUILDING LINE" shall mean that line which may be determined and fixed by the Council up to which the front of all buildings shall be built and beyond which no structures shall encroach towards the street.

2. Any notice or orders and other such documents under these regulations requiring authentication by the Council shall be deemed sufficiently authenticated if signed by the Town Clerk.

3. The re-erection of the whole or any portion of any building removed or destroyed by fire or otherwise, and any addition to or alteration of any existing building shall, for the purpose of these regulations, be deemed a new building, and the structural conversion of any building to any purpose different from that for which it was originally intended shall be deemed to be the erection of a new building.

4. Any person intending to erect any new building within the Municipal area shall not less than six days before the fixed day of meeting of the Council or of the competent Committee, give notice of such intention in writing to the Town Clerk, and shall deliver therewith plans to the satisfaction of the Council. Such plans must be duly signed and dated by the applicant and one set of such plans shall be retained by the Council.

5. All plans for the erection of new buildings shall be submitted in duplicate to the Council as follows:—

A block plan drawn to a scale of not less than 1 in 1000 and shewing the relation of the building to any other existing structures, or any street, together with plans, sections and elevations, also drawn to scale of not less than 1 in 1000, and showing the height and thickness of the *foundations* and the walls and the level of the ground floor and the positions of the damp-course, the dimensions and position of rooms and passages, the position, form and dimensions of all windows, doors, chimneys, and ventilating openings and the sanitary conveniences and intended mode of drainage, also a schedule of specifications describing the materials and methods of construction, and a computation proving sufficient strength of structures and materials used therefor, to the satisfaction of the Council, and other particulars of the several parts of the proposed work. All plans shall bear the signature of the owner of the proposed buildings and of the person who will carry out the building work shown on such plans.

6. Within the inner area of the town no buildings shall be constructed of wood or of iron, whether bricklined or not unless in exceptional cases a special permission has first been obtained from the Council in writing.

7. No buildings or structures shall be erected within the Municipality which the Council shall deem to be a disfigurement to town or neighbourhood, or an annoyance to the inhabitants thereof.

8. Any person erecting more than one building not immediately abutting on any erf or any subdivision thereof shall arrange for a clear space to be maintained between such buildings as follows:—

- (a) 3 metres in case there are no openings in either of the walls facing each other;
- (b) 5 metres in case any or either of such walls containing any openings.

No buildings shall be erected at less than three metres distance from the boundary of an erf or of any sub-division thereof, unless the outer wall or walls are erected on such boundary line.

9. Dit is wettig vir die Raad om toestemming vir die oprigting van enige geboue of strukture op enig erf of onderdeel daarvan te weier indien die totale oppervlakte van die voorgestelde gebou of oprigting, tesame met die oppervlakte van enige bestaande gebou of oprigting, meer as die helfte van die totale oppervlakte van sodanige erf of onderdeel is; met dien verstande dat die Raad in elke en iedere geval en na eie goeddunke, op aansoek, die oppervlakte op 'n erf of enig onderdeel daarvan, waarop gebou mag word, kan vergroot tot $\frac{3}{4}$ (drie-kwart) van die totale oppervlakte van 'n erf of sy onderdeel, en verder, met dien verstande dat ten opsigte van 'n erf of 'n onderdeel, geleë op die hoek van twee strate, die totale maksimum-oppervlakte vir boudeleindes $\frac{3}{4}$ (drie-kwart) van sodanige totale oppervlakte is.

10. Die Raad moet kennis gee van sy goed- of afkeuring van die planne, deursnedes en elevasies van enige voorgestelde gebou soos voormeld of wat betref die materiaal wat in verband daarmee gebruik sal word, binne 14 dae vanaf die ontvangs daarvan, tensy enige publieke vakansiedae tussenin kom, in welke geval die tyd verleng moet word tot een-en-twintig dae.

11. Niemand mag met enige nuwe gebou aanvang nie, totdat die planne daarvan deur die Raad goedgekeur is, en kennis van voorneme om aan te vang aan die Stadsklerk gestuur is, nog mag enige persoon enige nuwe gebou oprig nie, behalwe in ooreenkoms met die aldus goedgekeurde planne; en geen fondering of slote mag toegegooi word nie sonder kennisgewing aan die Stadsklerk, en totdat dit deur hom geïnspekteer en goedgekeur is, maar sodanige inspeksie moet plaasvind binne drie dae vanaf die ontvangs van sodanige kennisgewing.

12. Iedere persoon, wat 'n gebou oprig, moet dit op so 'n manier oprig dat geen deel van die oprigting oor die boulyn uitsteek nie; met dien verstande dat die Raad na eie goeddunke kan toelaat dat enige oprigting onder die grondoppervlakte van 'n erf oor sodanige boulyn mag uitsteek vir die doel om voorsiening te maak vir 'n geskikte fondering vir die voorgename gebou; en met dien verstande verder dat die Raad kan toelaat dat oop verandas van 'n ontwerp wat die Raad goedgekeur het, anderkant die boulyn opgerig word.

13. Die Stadsklerk of sodanige ander amptenare as die Raad *mag aanstel*, of die plaasvervangers van sodanige Stadsklerk of amptenare is bevoeg om van tyd tot tyd al die geboue in aanbou, onder verandering of reparasie, en enige werk wat daarmee in verband staan, op enige redelike tyd wanneer hulle dit passend vind, te inspekteer, en die eienaar en bouer en ook elke persoon wat die beheer het oor sodanige geboue en werke, moet aan die genoemde amptenare of hulle plaasvervangers vry en onbelemmerde toegang tot sodanige geboue en werke en elke deel daarvan verleen, en enige persoon wat op enige manier die voormelde Stadsklerk of sy plaasvervangers bevrees maak, hinder, of hul met hulle bemoei, of hulle enige informasie weier, in die uitoefening van die reg van inspeksie of toegang vir die doeleindes van hierdie regulasies, is onderbewig aan die strawwe hierin bepaal vir inbreuk op hierdie regulasies.

14. Elke erf of 'n onderdeel daarvan moet voorsien word van 'n toegang van 'n bepaalde pad of straat.

15. Waar 'n gebou of struktuur deur die Raad geag word in sodanige staat van verwaarloosing te wees, of so ver verval dat dit daardeur ongeskik geword is vir gebruik of bewoning, of weens verwaarloosing of andersins in 'n bouvallige of gevaarlike of onveilige toestand is, of in 'n ander toestand wat nadelig is vir die eiendomme in of die bewoners van die buurt, dan kan die Raad 'n order uitvaardig waarby die eienaar, agent of bewoner van sodanige gebou of oprigting, wat 'n verwaarloosde gebou genoem word, gelas word om die verwaarloosde oprigting of om enig gedeelte daarvan af te breek of te repareer of te herbou, of om die grond waarop dit staan of enige gedeelte daarvan te omhein, en die oprigting in 'n degelike toestand te bring na genoë van die Raad, binne 'n redelike tyd wat die Raad moet bepaal. En die Raad is bevoeg om te gelas dat die gebou ontruim moet word binne 'n tydperk wat die Raad moet bepaal, en of afgebreek of gerepareer moet word, of dat die grond waarop dit staan omhein moet word, of dat sodanige ander werk as nodig mag wees moet gedoen word op koste van sodanige eienaar of ander nalatige persoon.

16. *Voltooiing van geboue:* Niemand mag enige nuwe gebou gebruik of bewoon, of laat gebruik of bewoon nie, totdat sodanige gebou geïnspekteer is deur die amptenaar van die Raad, wat vir die doel aangestel is, en 'n skriftelike sertifikaat aan die eienaar van sodanige gebou uitgereik is ten effekte dat die vermelde gebou opgerig is ooreenkomstig planne, wat deur die Raad goedgekeur is, en in ooreenstemming met hierdie regulasies. Al die sertifikate, kragtens hierdie regulasie uitgereik, moet geteken word deur die amptenaar wat vir die doel deur die Raad aangestel is en deur die Stadsklerk endosseer word.

9. It shall be lawful for the Council to refuse to grant permission to erect any buildings or structures on any erf or subdivision thereof if the total area of the proposed building or structure, together with the area of any existing building or structure exceeds half of the total area of such erf or subdivision, provided that the Council may in each and every case and in its sole discretion, on application received, increase the area within an erf or any subdivision thereof which may be built upon, to $\frac{3}{4}$ (three quarters) of the total area of an erf or its subdivision, and provided further, that in respect of an erf or subdivision situate at the corner of two streets, the total maximum area permissible to be used for building purposes shall be $\frac{3}{4}$ (three quarters) of such total area.

10. The Council shall signify its approval or disapproval of the plans, sections and elevations of any proposed building as aforesaid, or as regards the material to be used in connection therewith, within 14 days from the receipt of same, unless any public holidays intervene, in which case the time shall be extended to twenty-one days.

11. No person shall commence any new building until the plans thereof shall have been approved by the Council and notice of intention to commence sent to the Town Clerk, nor shall any person erect any new building, except in accordance with plans so approved. And no foundation or drains shall be covered up without giving notice to, and until inspected and passed by the Town Clerk, but such inspection shall be made within three days after the receipt of such notice.

12. Every person erecting a building shall erect the same in such a way that no portion of the structure shall encroach beyond the building line provided that the Council may in its entire discretion allow any structure below the ground level of an erf to encroach beyond such building line for the purpose of providing for an adequate footing of the proposed building, and provided further that the Council may allow open verandahs of a design approved of by the Council to be erected beyond the building line.

13. The Town Clerk or such other official as the Council *may appoint*, or the deputies of such Clerk or Official shall have power, from time to time, to inspect all buildings in course of erection, alteration, or repair, and any work connected therewith at any reasonable time when they may think it fit, and the owner and builder and also every person in charge of such buildings and works shall give the said officials or their deputies free and uninterrupted access to such buildings and works, and in every part thereof and any person who shall in any way intimidate, impede, or interfere with, or refuse any information to the said clerk or his deputies in the exercise of the right of inspection or access for the purpose of these regulations, shall be liable to the penalties herein provided for breach of these regulations.

14. Every erf or its subdivision shall be provided with direct means of access from a declared road or street.

15. Where a building or structure is considered by the Council to be in such a state of disrepair, or so far dilapidated as thereby to have become and to be unfit for use or occupation, or is from neglect or otherwise in a ruinous or dangerous or unsafe condition, or other condition prejudicial to the property in or the inhabitants of the neighbourhood, the Council may issue an order requiring the owner, agent or occupier of such building or structure, referred to as a neglected building, to take down or repair or rebuild the neglected structure or any part thereof, or to fence the ground on which it stands, or any part thereof and to put the same in a state of repair or good condition to the satisfaction of the Council within a reasonable time to be fixed by the Council. And it shall be competent for the Council to cause the building to be vacated within a period to be fixed by the Council and/or to be taken down, or repaired, or the ground on which it stands to be fenced, or such other work as may be necessary to be done at the expense of such owner, or other person in default.

16. *Completion of buildings:* No person shall use or occupy, or cause to be used or occupied, any new building until such building shall have been inspected by the officer of the Council appointed for the purpose, and a written certificate given to the owner of such building to the effect that the said building has been erected in accordance with plans approved of by the Council and in conformity with these regulations. All certificates issued under this regulation shall be signed by the officer appointed by the Council for the purpose and shall be endorsed by the Town Clerk.

17. *Strafklousule:* Enige persoon wat skuldig bevind is aan 'n oortreding van enigeen van die voorafgaande regulasies is onderhewig aan 'n boete van hoogstens £50 of by wanbetaling aan gevangenisstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens een maand en enige persoon wat versuim of weier om 'n bevel, wat wettig deur die Raad aan hom gegee is, te gehoorsaam, is onderhewig aan 'n boete van een pond vir elke dag waarop hy voortgaan om sodanige bevel nie te gehoorsaam nie.

No. 25.]

[10 Februarie 1934.

DORPSBESTUURSRAAD, GROOTFONTEIN:
SANITÊRE REGULASIES: TARIEF VAN GELDE.

Vir algemene informasie word hierby bekend gemaak dat die Administrateur die volgende tarief van gelde of vorderings vir die verwydering en wegdoen van nagvuil en uriene, afval en spoelwater, opgetrek deur die Dorpsbestuursraad van Grootfontein, ooreenkomstig die bepalings van artikels *tien*, *sewentien* en *vier-en-twintig* van Goewermentskennisgewing No. 168 van 16 Oktober 1933, goedgekeur het:—

- | | |
|--|------|
| (a) Nagvuil van hotelle per emmer per maand | 12/- |
| (b) Nagvuil van private persele per emmer per maand | 8/- |
| (c) Uriene van hotelle en private persele per emmer per maand | 8/- |
| (d) Afval van hotelle per vergaarbak per maand | 8/- |
| (e) Afval van private persele per vergaarbak per maand | 4/- |
| (f) Spoelwater van hotelle en private persele per vergaarbak per maand | 10/- |

No. 26.]

[12 Februarie 1934.

HUWELIKSAMPTENARE: BENOEMING TOT.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig subartikel (2) van artikel *vyf* van "De Huweliksvoltrekkings Proklamasie 1920" (Proklamasie No. 31 van 1920), die volgende benoemings tot Huweliksamptenare vir Suidwes-Afrika te maak:—

- (1) Eerwaarde Pater AUGUST CLEMENT van die Rooms Katolieke Sending te Windhoek, ingaande vanaf 1 Februarie 1934.
- (2) Eerwaarde Pater FRANZ SEILER van die Rooms Katolieke Sending te Windhoek, ingaande vanaf 1 Februarie 1934.
- (3) Eerwaarde Pater KURT HENKEL van die Rooms Katolieke Sending te Windhoek, ingaande vanaf 1 Februarie 1934.
- (4) Die Assistent Naturelle-Kommissaris, Windhoek, vir die voltrekking van huwelike van naturelle, ingaande vanaf 15 Februarie 1934.

No. 27.]

[12 Februarie 1934.

Hierby word bekendgemaak dat dit die Administrateur behaag het om die wysiging van ondergenoemde regulasie, opgestel deur die Munisipale Raad van Windhoek ingevolge die bepalings van artikel *agt* van "De Elektriese Kracht Proklamasie, 1922" (Proklamasie No. 4 van 1922), goed te keur. Genoemde artikel word gelees tssame met artikels *agtien* en *twintig* van "De Municipale Proklamasie, 1920 (Proklamasie No. 22 van 1920).

MUNISIPALITEIT VAN WINDHOEK.

WYSIGING VAN REGULASIES BETREFFENDE DIE VER-SKAFFING VAN ELEKTRISITEIT.

Subartikel (2) van Artikel 159 van die Elektrisiteitsregulasies, soos gepubliseer onder Goewermentskennisgewing No. 35 van 15 Februarie 1933, word gewysig deur die skraping van die woorde "minimum-vordering 10/- per maand" en die vervanging daarvan deur die volgende woorde:—

"Die minimumvordering onder hierdie skaal is as volg:—

Elke verbruiker wat elektrisiteit onder hierdie skaal verkry, moet, ongeag of die korresponderende aantal eenhede verbruik is of nie, 'n minimumvordering van 15/- betaal. Hierdie bedrag is as volg opgemaak:—

- 5/- per maand ten opsigte van die verbruik van elektriese stroom tussen die ure van 7.30 n.m. of 8 n.m. respektieflik tot 12 middernag; en
- 10/- per maand ten opsigte van stroom verbruik buite sodanige ure, soos hierna bepaal."

17. *Penalty Clause:* Any person found guilty of a breach of any of the foregoing regulations shall be liable to a fine not exceeding £50 or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding one month and anyone who neglects or refuses to obey any order legally tendered him by the Council shall be liable to a fine of £1 for each day on which he continues to disobey such order.

No. 25.]

[10th February, 1934.

GROOTFONTEIN VILLAGE MANAGEMENT BOARD:
SANITARY REGULATIONS — TARIFF OF FEES.

It is hereby notified for general information that the Administrator has approved of the following tariff of fees or charges for the removal and disposal of nightsoil and urine, refuse and slopwater, framed by the Grootfontein Village Management Board in accordance with the provisions of sections *ten*, *seventeen* and *twenty-four* of Government Notice No. 168 of the 16th October, 1933:—

- | | |
|---|------|
| (a) Nightsoil from hotels per bucket per month | 12/- |
| (b) Nightsoil from private premises per bucket per month | 8/- |
| (c) Urine from hotels and private premises per bucket per month | 8/- |
| (d) Refuse from hotels per receptacle per month | 8/- |
| (e) Refuse from private premises per receptacle per month | 4/- |
| (f) Slopwater from hotels and private premises per receptacle per month | 10/- |

No. 26.]

[12th February, 1934.

MARRIAGE OFFICERS: APPOINTMENT AS.

The Administrator has been pleased, in terms of sub-section (2) of section *five* of the Solemnization of Marriages Proclamation, 1920 (Proclamation No. 31 of 1920), to make the following appointments as Marriage Officers for South West Africa:—

- (1) Reverend Father AUGUST CLEMENT of the Roman Catholic Mission, Windhoek, with effect from the 1st February, 1934.
- (2) Reverend Father FRANZ SEILER of the Roman Catholic Mission, Windhoek, with effect from the 1st February, 1934.
- (3) Reverend Father KURT HENKEL of the Roman Catholic Mission, Windhoek, with effect from the 1st February, 1934.
- (4) The Assistant Native Commissioner, Windhoek, for the solemnization of native marriages, with effect from the 15th February, 1934.

No. 27.]

[12th February, 1934.

It is hereby notified that the Administrator has been pleased to approve of the amendment of the undermentioned regulation as framed by the Windhoek Municipal Council under the provisions of section *eight* of the Electric Power Proclamation, 1922 (Proclamation No. 4 of 1922), the said section being read with sections *eighteen* and *twenty* of the Municipal Proclamation, 1920 (Proclamation No. 22 of 1920).

MUNICIPALITY OF WINDHOEK.

AMENDMENT OF ELECTRICITY SUPPLY REGULATIONS.

Sub-section (2) of section 159 of the Electricity Supply Regulations as published under Government Notice No. 35 of the 15th February, 1933, is amended by the deletion of the words "Minimum charge 10 - per month" and the substitution thereof of the following:—

"The Minimum charge under this scale to be as follows:—

Every consumer who obtains a supply of electricity under this scale shall pay as a minimum charge, irrespective as to whether or not the corresponding number of units have been consumed, an amount of 15/- made up as follows:—

- 5/- per month in respect of the consumption of electric current between the hours of 7.30 p.m. or 8 p.m. respectively, and 12 midnight, and
- 10 - per month in respect of current consumed outside such hours, as is laid down hereinafter."

Algemene Kennisgewings.

General Notices.

(No. 9 van/of 1934.)

BANKEOPGAWE, DESEMBER 1933, INGEVOLGE ARTIKEL 7 VAN PROKLAMASIE No. 29 VAN 1930, DIE BANKE-PROKLAMASIE 1930.

BANKS' STATEMENT, DECEMBER 1933, IN TERMS OF SECTION 7 OF PROCLAMATION NO. 29 OF 1930, THE BANKS PROCLAMATION, 1930.

BANK	Verpligtings teenoor die Publiek in Suidwes-Afrika Liabilities to the Public in S.W. Africa				Kontant Geldreserwes in S.W.-Afrika Cash Reserves in South West Africa				Voorskotte en Diskontos in Suidwes-Afrika Advances and Discounts in South West Africa	
	Depositos ens. / Deposits etc.			TOTAAL TOTAL	Gemunte goud Gold Coin	Pasmunt Subsidiary Coin	Note van die Suid-Afrikaanse Reserwebank. South Africa Reserve Bank Notes	Note van ander Banke wat in S.W.-Afrika uitgereik is. Notes of other Banks S. W. Africa issue,	Voorskotte Advances	Diskontos Discounts
	Opvorderbare Demand	Tyd Time	Banknote uitgereik in en betaal in die Gebied S.W.-Afrika in omloop. Bank notes issued in and payable in the Territory of S.W. Africa in circulation.							
Standard Bank of South Africa, Limited	£ 279,612	£ 22,698	£ 65,753	£ 368,063	£ 47	£ 7,959	£ 706	£ 24,564	£ 305,026	£ 47,421
Barclays Bank (Dominion, Colonial & Overseas)	221,359	18,601	76,708	316,668	3,376	6,941	285	14,521	242,244	

(No. 10 van 1934.)

STAAT VAN INKOMSTE ONTVANG GEDURENDE DIE NEGE MAANDE EINDIGENDE OP 31STE DESEMBER 1933.

RUBRIEK VAN INKOMSTE.	Begroting 1933/1934.	Bedrae, nege maande eindigende 31 Desember 1933.
	£	£
Doeane en Aksyns	85,000	80,840
Pos-, Telegraaf- en Telefoonwese	55,000	40,094 (tot 30.11.33)
<i>Mynwinste:</i>		
Diamantbelasting	5,000	5,714
Hereaandeie, ens.	1,000	1,632
Prospekter- en Kleimlisensies	4,000	14,796
<i>Lisensies:</i>		
Handel, Drank, ens.	35,000	28,798
Vermaaklikheids-belasting	1,500	957
Sigarette Verkoopsbelasting	6,000	5,393
Seëlregte en Foie	11,000	8,357
Boedel en Hereregte	6,000	4,810
Grondinkomste	18,000	15,217
Huur van Regeringseiendomme	14,000	10,471
Rente	30,000	47,565
Boete en Verbeurdverklarings	3,500	3,021
Departementele Ontvangste	24,000	26,468
Naturelle Pasfoie	2,000	1,785
Wielbelasting	6,000	6,780
Diverse Inkomste	8,000	5,832
Naturelle Reservate Fondse Gelde	2,500	2,650
TOTAAL:	317,500	311,180

Buitengewone Inkomste:

Paalemente van Koopprys		12,738
Voorskotte — Kapitaal		3,462
Duitse Landverkopings		601
Terugbetalings van Lenings vir Boorgate		2,992
Munisipale Lenings — Kapitaal	10,000	3,839
Terugbetalings van Lenings -- Landbank		1,875
Voogdyfonds		
Terugbetalings Koöperatiewe Maatskappye		376
GROOT TOTAAL	327,500	337,063

BOEKJAAR 1933—1934.

UITGAWE WAT UIT INKOMSTE GEDEK MOET WORD.

DIENS.	Beraamde Uitgawe 1933—1934.	Uitgawe tot 31/12/33
	£	£
1. Administrasie	32,595	23,219
2. Wetgewende Vergadering	6,850	4,806
3. Landbou	18,000	14,123
4. Ouditeursafdeling	2,270	1,631
5. Doeane en Aksyns	5,020	3,781
6. Verdediging		
(Administrateur se Lasbrief No. 1, £2.4.3)	27	19
7. Onderwys	107,075	75,495
8. Werke	37,075	18,501
9. Regspleging	33,780	23,147
10. Lande, Registrasie en Opmetings	6,510	4,369
11. Mynwese	2,000	1,314
12. Naturellesake	14,740	9,939
13. Pensioene en Gratifikasies	16,600	12,565
14. Pos- en Telegraafwese	51,400	31,644 (tot 30.11.33)
15. Gevangenis en Verbeteringsgestigte	14,730	11,793
16. Rente en Aflossingskoste	168,885	145,790
17. Volksgesondheid	22,210	15,191
18. Suidwes-Afrika Polisie	85,700	64,139
19. Premies	2,650	2,337
TOTAAL	628,117	463,794

UITGAWES UIT LENINGSFONDSE.

A. Geboue, ens.	1,500	642
B. Boor vir Water	2,000	168
C. Telegraaf- en Telefoonuitbreidings en Ver- nuwings	1,000	600
D. Lenings aan Plaaslike Besture	1,650	300
E. (1) Noodlenigings	50,850	5,872
(2) Buitengewone Voorskot deur Landbank (Administrateur se Lasbrief No. 1)	33	33
F. Voorskotte aan Setlaars	13,000	13,242
TOTAAL	70,033	20,857
Totale Uitgawes uit Inkomste	628,117	463,794
Totale Uitgawes uit Leningsfondse	70,033	20,857
GROOT TOTAAL	698,150	484,651

Uitgawe Hoofpaaië Rekening	14,207
Uitgawe Omatjenne Dam	11,098

(No. 10 of 1934.)

STATEMENT OF REVENUE COLLECTIONS FOR THE NINE MONTHS ENDED 31ST DECEMBER, 1933.

HEAD OF REVENUE.	Estimates 1933/1934.	Collections 1.4.33 to 31.12.33.
	£	£
Customs and Excise	85,000	80,840
Posts, Telegraphs and Telephones	55,000	40,094 (to 30.11.33)
<i>Mining Profits and Royalties:</i>		
Diamond Tax	5,000	5,714
Royalties	1,000	1,632
Prospecting and Claim Licences	4,000	14,796
<i>Licences:</i>		
Trading, Liquor, Game, etc.	35,000	28,798
Entertainment Tax	1,500	957
Cigarettes and Cigarette Tobacco Sales Tax	6,000	5,393
Stamp Duties and Fees	11,000	8,357
Estate and Transfer Duty	6,000	4,810
Land Revenue	18,000	15,217
Rents of Government Property	14,000	10,471
Interest	30,000	47,565
Fines and Forfeitures	3,500	3,021
Departmental Receipts	24,000	26,468
Native Pass Fees	2,000	1,785
Wheel Tax	6,000	6,780
Miscellaneous	8,000	5,832
Native Reserve Fund Fees	2,500	2,650
TOTAL ORDINARY REVENUE:	317,500	311,180
<i>Extraordinary Revenue:</i>		
Purchase Price Instalments		12,738
Advance Capital		3,462
German Land Sales		601
Boring Loan Recoveries		2,992
Municipal Loans — Capital	10,000	3,839
Loan Recoveries — Land Bank		1,875
Guardians Fund		
Repayments -- Co-operative Societies		376
GRAND TOTAL	327,500	337,063

FINANCIAL YEAR 1933—1934.
EXPENDITURE FROM REVENUE.

SERVICE.	Estimates of Expenditure 1933—1934.	Expenditure to 31.12.33.
	£	£
1. Administration	32,595	23,219
2. Legislative Assembly	6,850	4,806
3. Agriculture	18,000	14,123
4. Audit	2,270	1,631
5. Customs and Excise	5,020	3,781
6. Defence	27	10
(Administrator's Warrant No. 1, £2.4.3)		
7. Education	107,075	75,495
8. Works	37,075	18,501
9. Administration of Justice	33,780	23,147
10. Lands, Deeds and Surveys	6,510	4,369
11. Mines	2,000	1,314
12. Native Affairs	14,740	9,939
13. Pensions and Gratuities	16,600	12,565
14. Posts, Telegraphs and Telephones	51,400	31,644 (to 30.11.33)
15. Prisons and Reformatories	14,730	11,793
16. Interest and Redemption Charges	168,885	145,790
17. Public Health	22,210	15,191
18. South West Africa Police	85,700	64,139
19. Bounties	2,650	2,337
TOTAL	628,117	463,794

EXPENDITURE FROM LOAN FUNDS.

A. Buildings, etc.	1,500	642
B. Water Boring	2,000	168
C. Telegraph and Telephone Extensions and Renewals	1,000	600
D. Loans to Local Authorities	1,650	300
E. (1) Relief of Distress	50,850	5,872
(2) Special Advance through Land Bank (Administrator's Warrant No. 1)	33	33
F. Advances to Settlers	13,000	13,242
TOTAL	70,033	20,857
Total Expenditure from Revenue Funds	628,117	463,794
Total Expenditure from Loan Funds	70,033	20,857
GRAND TOTAL	698,150	484,651
Expenditure Main Roads Suspense	14,207	
Expenditure Omatjenne Dam	11,098	

(No. 11 van 1934.)

(No. 11 of 1934.)

Die volgende besonderhede in verband met die registrasie van Maatskappye word vir algemene informasie gepubliseer.

The following particulars in regard to the registration of Companies are published for general information.

G. H. OLIVIER,
Wn. Registrateur van Maatskappye.

G. H. OLIVIER,
Actg. Registrar of Companies.

Registrasiekantoor vir Maatskappye,
Windhoek, 9 Februarie 1934.

Companies Registration Office,
Windhoek, 9th February, 1934.

MAATSKAPPYE GEREGISTREER. — COMPANIES REGISTERED.

No.	Naam van Maatskappy Name of Company.	Adres Address	Datum van Registrasie Date of Registration	Kapitaal en Aanmerkings Capital and Remarks
147	Lentin, Tobias & Feitelberg (Proprietary) Limited	Kaiser Str., Windhoek	9.2.34	£ 4,000. — . —

Advertensies.

Advertisements.

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA.

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA.

1. Die *Offisiële Koerant* sal op die 1ste en 15de van elke maand verskyn; ingeval een van hierdie dae op 'n Sondag of Publieke Feesdag val, dan verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn ingehandig word aan die kantoor van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika (Kamer 46, Regerings-Geboue, Windhoek), nie later as 4.30 n.m. op die neënde dag voor die datum van verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensies moet geplaas word nie.

3. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* geplaas agter die offisiële gedeelte, of in 'n ekstra blad van die *Koerant*, soos die Sekretaris mag goedvind.

4. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* gepubliseer in die Engelse, Afrikaanse en Duitse tale; die nodige vertalinge moet deur die adverteerder of sy agent gelewer word. Dit moet onthou word dat die Duitse teks van die *Offisiële Koerant* slegs 'n vertaling is, en nie die geoutoriseerde uitgawe is nie.

5. Slegs wetsadvertensies word aangeneem vir publikasie in die *Offisiële Koerant*, en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika, wat die aanname of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

6. Advertensies moet sover as moontlik op die masjien geskryf wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word, en alle name moet duidelik wees; ingeval 'n naam ingevolge onduidelike handskrif foutief gedruk word, dan kan die advertensies slegs dan weer gedruk word as die koste van 'n nuwe opname betaal word.

1. The *Official Gazette* will be published on the 1st and 15th day of each month; in the event of either of those days falling on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* will be published on the next succeeding working day.

2. Advertisements for insertion in the *Gazette* must be delivered at the office of the Secretary for South West Africa (Room 46, Government Buildings, Windhoek) in the languages in which they are to be published, not later than 4.30 p.m. on the *ninth* day before the date of publication of the *Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements will be inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement to the *Gazette* at the discretion of the Secretary.

4. Advertisements will be published in the *Official Gazette* in the English, Dutch or German languages; the necessary translations must be furnished by the advertiser or his agent. It should be borne in mind however, that the German version of the *Gazette* is a translation only and not the authorised issue.

5. Only legal advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. Die jaarlikse intekengeld vir die *Offisiële Koerant* is 20/-, posvry in hierdie Gebied en die Unie van Suid-Afrika, verkrygbaar van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek. Posgeld moet vooruit betaal word deur oorseese intekenaars. Enkele eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar of van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek, of van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika teen die prys van 1/- per eksemplaar.

8. Die koste vir die opname van advertensies, behalwe die kennisgewings, wat in die volgende paragraaf genoem is, is teen die tarief van 7/6 per duim enkel kolom, en 15/- per duim dubbel kolom, herhalings teen half prys. (Gedeeltes van 'n duim moet as 'n volle duim bereken word).

9. Kennisgewings aan krediteure en debiteure in die boedels van oorlede persone, en kennisgewings van eksekuteurs betreffende likwidasierekenings, wat vir inspeksie lê, word in skedule-vorm gepubliseer teen 12/- per boedel.

10. Geen advertensie sal geplaas word nie, tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- of geldorders moet betaalbaar gemaak word aan die Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

7. The Subscription for the *Official Gazette* is 20/- per annum, post free in this Territory and the Union of South Africa obtainable from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by Overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained either from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek, or from the Secretary for South West Africa at the price of 1/- per copy.

8. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in the succeeding paragraph is at the rate of 7/6 per inch single column and 15/- per inch double column, repeats half price. (Fractions of an inch to be reckoned an inch.)

9. Notices to Creditors and Debtors in the estates of deceased persons and notices of executors concerning liquidation accounts lying for inspection, are published in schedule form at 12/- per estate.

10. No advertisement will be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS. Ingevolge artikel *neën-en-neëntig*, onderartieke! (2) van die Insolvensiewet 1916, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Aangesien die likwidasierekenings en state van distribusie of/en kontribusie in die afgestane of gesekwestreerde boedels vermeld in die onderstaande Bylae op die daarin genoemde datums bekragtig is, word hiermee kennis gegee dat 'n diwidend uitgekeer of/en 'n kontribusie in vermelde boedels ingevorder sal word, soos uiteengesit in die Bylae, en dat elke kontribusiepligtige skuldeiser die deur hom verskuldigde bedrag aan die kurator of boedelberedderaar by die adres in die Bylae genoem, moet betaal.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Section *ninety-nine*, Sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

The liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Assigned or Sequestrated Estates mentioned in the subjoined Schedule having been confirmed on the dates therein mentioned, notice is hereby given that a dividend is in course of payment or/and a contribution in course of collection in the said Estates as in the Schedule is set forth, and that every creditor liable to contribute is required to pay the trustee or assignee the amount for which he is liable at the address mentioned in the Schedule.

Formulier No. 7. | Form No. 7.

BYLAE — SCHEDULE.

No. van Boedel	Naam en Beskrywing van Boedel	Datum waarop Rekening bekragtig is	Of 'n diwidend uitgekeer word of 'n kontribusie ingevorder word of beide	Naam van Kurator of Boedelberedderaar	Volledige Adres van Kurator of Boedelberedderaar
No. of Estate	Name and Description of Estate	Date when Account Confirmed	Whether a Dividend is being paid or Contribution being collected, or both	Name of Trustee or Assignee	Full Address of Trustee or Assignee
417	Insolvent Estate of Karl August Herzig	5/2/34	Dividend is being paid to secured creditors	A. Neuhaus	Box 156, Windhoek

LOST DEED OF TRANSFER NO. 858/1921.

Notice is hereby given that we intend applying for a certified copy of Deed of Transfer No. 858/1921 dated the 24th of October, 1921, passed by HANS SCHENK in favour of EMILY MAUD LORENTZ, formerly BLAGDEN (born MASUREIK) married out of community of property to THEODOOR LORENTZ (now married out of community of property to JOSEPH TERENCE TAYLOR) in respect of Portion F of Erf No. 121, situated in the Municipality and district of Windhoek, measuring 12 ares and 39 square metres.

AND all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Windhoek within five (5) weeks from the last publication of this notice.

Dated at Windhoek this 25th January, 1934.

LORENTZ & BONE,
Attorneys for Applicant
Emily Maud Taylor.

NOTICE

is hereby given that fourteen days from publication hereof application will be made to the Magistrate of Windhoek for the transfer of the General Dealer's Licence held by ISRAEL FEINSTEIN in respect of Portion A of Erf No. 59, Gobabis Road, Klein Windhoek, to CURT SAGELL.

LORENTZ & BONE,
Attorneys for parties.
Windhoek,
9th February, 1934.

NOTICE

is hereby given that the Second and Final Liquidation and Distribution Account in the matter of WINDHOEK GOLD MINES (PTY.) LTD. (in voluntary Liquidation) will lie for inspection of all interested persons at the Office of the Master of the High Court, Windhoek, for a period of fourteen days, reckoned from the 15th February, 1934, after the expiration of which period, should no objection be lodged thereto, the account will be duly confirmed.

E. WORMS,
Liquidator.
Windhoek,
P.O. Box 18.

IN RE: BINNES & NEWMAN LTD.
in voluntary Liquidation.

Notice is hereby given that the undersigned Liquidator of the above Company intends to absent himself from the Union of S.A. for the period commencing from the 20th February, 1934, until the 29th August, 1934, and that during his absence Mr. J. Priflinger of Windhoek will act for the undersigned during that period.

C. L. SHORT,
Liquidator.
Windhoek,
8th February, 1934.

KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS. Ingevolge Artikel *ses-en-neëntig*, Onderartikkel (2) van die Insolvensiewet 1916, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Kennis word hiermee gegee, dat die likwidasierekenings en state van distribusie of/en kontribusie in die boedels, vermeld in aangehegte Bylae, vir inspeksie deur skuldeisers in die vermelde kantore, gedurende, 'n tydperk van veertien dae of soveel langer, soos daarin vermeld, vanaf die datum, in die Bylae vermeld, of vanaf die datum van publikasie hiervan, watter datum die laaste mag wees, sal lê.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Section *ninety-six*, Sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that the liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Estates mentioned in the subjoined Schedule will lie open at the offices therein mentioned for a period of fourteen days, or such longer period as is therein stated, from the date mentioned in the Schedule or from the date of publication hereof, whichever may be later, for inspection by creditors.

Formulier No. 6. / Form No. 6.

BYLAE — SCHEDULE.

No. van Boedel. No. of Estate	Naam en Beskrywing van Boedel Name and Description of Estate	Beskrywing van Rekening Description of Account	Kantore waar Rekening vir inspeksie sal lê Offices at which Account will lie open		Datum vanaf wanneer Rekening vir inspeksie sal lê Date from which Account will lie open
			Meester Master	Magistraat Magistrate	Van From
285	Assigned Estate of Lezer Handel	First Liquidation and Distrib. Account	Windhoek	—	15/2/34
310	Insolvent Estate of Karl Breuninger	First and Final Liquid. and Distrib. Account	Windhoek	Luderitz	15/2/34

KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS. Ingevolge Artikel *vier-en-neëntig* van die Insolvensie-Wet, 1916, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Kennis word hiermee gegee, dat die Kurators of Boedelberedderaars van die gesekwestreerde of afgestane Boedels, vermeld in die hieronder volgende Bylae, voornemens is, om veertien dae na datum hiervan die Meester van die Hooggeregshof te versoek om 'n verlenging van die tyd genoem in die Bylae vir die indiening van 'n likwidasierekening en plan van distribusie of/en kontribusie.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Section *ninety-four* of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that fourteen days after the date hereof it is the intention of the Trustees or Assignees of the Sequestrated or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule to apply to the Master of the High Court for an extension of time, as specified in the Schedule, within which to lodge a liquidation account and plan of distribution or/and contribution.

Formulier No. 5. / Form. No. 5.

BYLAE — SCHEDULE.

No. van Boedel No. of Estate	Naam en Beskrywing van Boedel Name & Description of Estate	Naam van Kurator of Boedelberedderaar Name of Trustee or Assignee	Datum van Aanstelling van Kurators of Boedelberedderaars. Date of Trustee or Assignee's Appointment.	Datum waarop Rekening ingedien moet word Date when Account Due	Tydperk van Verlenging benodig. Period of Extension required.	To whom Application will be made.
427	Assigned Estate Max Offen, trading as Max Offen & Co.	Dr. H. B. K. Hirsekorn	27/4/33	27/10/33	Twelve months	
434	Insolvent Estate Karl Boecker	W. B. Riesle	9/8/33	9/2/34	Four months	

LOST MORTGAGE BOND NO. 453/1921.

Notice is hereby given that we intend applying for a certified copy of Mortgage Bond No. 458/1921 dated the 14th November, 1921, for the sum of £2,000 (since reduced to £1,500) passed by CARL WILHELM THEODOR HOFF (KURT HARTMANN having been subsequently substituted as debtor on the 13th December, 1929) to and in favour of JOHANNES KARL AUGUST SIELER (subsequently ceded to JOHN HUGO HILL on the 22nd February, 1928), in respect of certain Portion A of Erf No. 362, situated in the Municipality and district of Windhoek, measuring 10 ares and 36 square metres, and Portion B of Erf No. 362, situated in the Municipality and district of Windhoek, measuring 11 ares and 30 square metres.

AND all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Windhoek within five (5) weeks from the last publication of this notice.

Dated at Windhoek this 25th January, 1934.

LORENTZ & BONE,
Attorneys for Executors
Estate John Hugo Hill.

NOTICE.

Please take notice that 14 days from date hereof application will be made to the Magistrate, Windhoek, for the transfer of the General Dealer's Licence of ANNA VOLKER of Windhoek in respect of Erf 283, situated in Kaiser Street, Windhoek, to and in favour of OTTO FEILKE, trading as CENTRAL AGENTUR, Windhoek.

OTTO FEILKE,
Windhoek, trading as CENTRAL AGENTUR,
13th February, 1934. Windhoek.

NOTICE.

Notice is hereby given that 14 days after the publication hereof application will be made to the Magistrate, Otjiwarongo, for the transfer of the licence held by PAUL SCHORCHT, trading as a butcher on Portion A of Eisenberg No. 78, district Otjiwarongo, to LOUIS SCHWARZ.

ECKER & DU PLESSIS,
Otjiwarongo.
12th February, 1934.

KENNISGEWINGS VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS. Ingevolge artikels *veertig* en *een-en-veertig* van die Insolvensiewet 1916, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Hiermee word kennis gegee dat 'n byeenkoms van skuldeisers in die gesekwestreerde of afgestane Boedels, vermeld in die onderstaande Bylae op die datums, tye en plekke en vir die doeleindes daarin vermeld, gehou sal word. In Windhoek sal die byeenkomste voor die Meester en in ander plekke voor die Magistraat gehou word.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Sections *forty* and *forty-one* of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the Sequestrated or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule on the dates, at the times and places, and for the purposes therein set forth.

Meetings in Windhoek will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

Formulier No. 4. / Form No. 4.

BYLAE — SCHEDULE.

No. van Boedel No. of Estate	Naam en Beskrywing van Boedel Name and Description of Estate	Of Boedel Gesekwestreer of Afgestaan is Whether Assigned or Sequestrated	Dag, Datum en Uur van Byeenkoms Day, Date and Hour of Meeting			Plek van Byeenkoms Place of Meeting	Doel van Byeenkoms Object of Meeting
			Dag/Day	Datum Date	Uur Hour		
393	Insolvent Estate of Nathan Hirschowitz, general dealer of Kalkfeld and Osire Suid, distrist Otjiwarongo	Sequestrated	Saturday	3/3/34	9 a.m.	Windhoek	To prove the claim of B. Zwarenstein
427	Assigned Estate Max Offen, trading as Max Offen & Co.	Assigned	Friday	2/3/34	10 a.m.	Luderitz	To prove further claims and to receive the special report of the Assignee & to pass resolutions thereant

KENNISGEWING DEUR EKSEKUTEURS BETREFFENDE LIKWIDASIE-REKENINGS TER INSAGE. Artikel 68, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Kennisgewing geskied hiermee dat duplikate van die Administrasie- en Distribusierekenings in die boedels vermeld in die navolgende Bylae, ter insage van al die persone, wat daarin belang het, op die kantore van die Meester en die Magistraat, soos vermeld, gedurende 'n tydperk van drie weke (of langer indien spesiaal vermeld) vanaf vermelde datums, of vanaf datum van publikasie hiervan, watter datum die laatste mag wees, sal lê. As geen beswaar daarteen by die Meester binne die vermelde tydperk ingedien word nie, sal die betrokke eksekuteurs oorgaan tot uitbetaling ooreenkomstig vermelde rekenings.

NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION: Section 68 Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

NOTICE is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

BYLAE — SCHEDULE.

Boedel No. Estate No.	BOEDEL VAN WYLE ESTATE LATE	Beskrywing van Rekening Description of Account	Tydperk Datum Date Period	Kantoor van die Office of the		Naam en adres van eksekuteur of gemagtigde agent Name and Address of Executor or authorized Agent
				Meester Master	Magistraat Magistrate	
550	Rudolf Gallee	First and Final Liquid. & Distrib.	15/2/34	Windhoek	Grootfontein	W. Conradi, Claussen, P. O. Otjiwarongo
1346	Paul Hermann Gustav Sperlich	First and Final	21 days	Windhoek	—	J. Orman, q. q. Executors Test., Box 26, Windhoek
1350	Johanna Petronella Jacoba Fredrika van Rensburg, geb. van Lill	Eerste en Finale Likwid en Distrib.	15.2/34	Windhoek	Gobabis	F. J. Jooste, q. q. Eksek. Testamenter, Mariental
1503	Frans Koek Blignaut	First and Final Liquid. & Distrib. Account	21 days	Windhoek	—	Lorentz & Bone, Attorneys for the Exec. Testament, Acme Buildgs., Kaiser Street, Windhoek

THE STANDARD BANK OF SOUTH AFRICA LIMITED.
(With which is incorporated African Banking Corporation Ltd.)

STATEMENT OF UNCLAIMED MONEYS.

Published in terms of Section 92 of Act No. 24, 1913.

Name.	Last known Address.	Amount.	For THE STANDARD BANK OF SOUTH AFRICA LIMITED.	
BONE, Thomas	Veterinary Officer, Windhoek	£34.3.	Windhoek,	A. F. DAVIDSON, Chief Agent in S.W. Africa.
VEENSTRA, Johanna	Unknown	£10.6.	30th January, 1934.	

KENNISGEWING AAN SKULDEISERS EN SKULDENAARS. BOEDEL VAN OORLEDE PERSONE.
 Artikel 46, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Skuldeisers en skuldenaars in die Boedels wat vermeld is in bygaande Bylae word versoek om hul vorderings in te lewer en hul skulde te betaal by die kantore van die betrokke Eksekuteurs binne die gemelde tydperke, vanaf die datum van publikasie hiervan.

NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS. ESTATES OF DECEASED PERSONS: Section 46, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.
BYLAE — SCHEDULE.

Boedel No. Estate No.	BOEDEL VAN WYLE ESTATE LATE	Binne 'n tydperk van Within a period of	Naam en Adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent Name and Address of Executor or authorized Agent
1510	Daniel Johannes Gerhardus Visser	21 daë	Mevrou A. A. VISSER, Plaas No. 399, P. K. Stamprietfontein
1528	Andreas Borkowski	30 days	Marie Magdalene Borkowski, c/o A. Neuhaus, Box 156, Windhoek

SALE BY PUBLIC AUCTION.

Duly instructed by the LAND AND AGRICULTURAL BANK OF SOUTH WEST AFRICA, acting under the powers conferred on it by section 37 of Act No. 18/1912, as amended and applied to South West Africa, the following properties will be sold by Public auction on SATURDAY, the 24th MARCH, 1934, at 11 a.m. in front of the LAND BANK, WINDHOEK:—

- (1) Certain Portion "A" of the farm DUESTERNBROOK No. 60, situate in the district of Okahandja, measuring 5,697 hectares, 92 ares, 57 square metres;
- (2) Certain Portion "B" of the farm DUESTERNBROOK No. 60, situate in the district of Okahandja, measuring 1,926 hectares, 93 ares, 39 square metres;
- (3) Certain farm DAVIDSDREHE No. 61, situate in the district of Okahandja, measuring 1,100 hectares, 72 ares, 79 square metres.

The farms are registered in the name of ROBERT MATTHIessen.

The following buildings and other improvements are alleged to exist on the properties, but nothing is guaranteed in this respect:—

Dwellinghouse, 5 rooms, pantry and two cellars, concrete bricks and stones, plank floors and ceilings.

Outbuilding, 4 rooms, storeroom and garage of raw bricks and concrete, cement floors; engine house of cement; three concrete fowl houses and runs. 4 Wire kraals. 1 Cattle dip, 1 Sheep dip. One 8 H.P. Deutz engine with pump head, 1 Bakkiespump. 1/25 cbm. Centrifugalpump, 1/4 H.P. Sending engine. 430 Metres piping. 2 Concrete reservoirs, 2 concrete troughs, 1/60 Cbm. iron reservoir. 2 Boreholes, 2 wells, 1 stone dam. 18 km. boundary fencing on South. 2 camps, each 20 and 2,000 hectares.

CONDITIONS OF SALE.

One fourth of the purchase price shall be paid in cash, one fourth in six months, one fourth in nine months and one fourth in twelve months from the date of the sale; the unpaid instalments to bear interest at the rate of six per cent per annum. The purchaser must pay Auctioneer's commission and advertising costs, transfer duty, all current and arrear rates, taxes and dues of any kind payable in respect of the property, costs of transfer and such other amounts as may be necessary to obtain transfer on the property in his name.

T. J. CARLISLE,
Deputy Sheriff.

Windhoek, 26th January, 1934.

NOTICE.

OKAHANDJA ROADS BOARD.

Notice is hereby given in terms of section 22 (1) (c) of the Roads and Outspans Ordinance of 1927 (Ord. No. 15 of 1927), that the Okahandja Roads Board decided by resolution dated 7th June, 1933, to approach His Honour the Administrator with a view to obtaining his sanction for the proclamation of the undermentioned road.

All persons interested are hereby called upon to lodge in writing with the undersigned, within two months from date of publication hereof any objections they may have to the carrying into effect of this resolution.

MAIN ROAD NO. 3, DEVIATION OF.

Description of road:—

The road described as Main Road No. 3 in Government Notice No. 87 of the 17th May, 1925, running from Okahandja to Farm No. 201.

Extent of deviation:—

From the junction of Main Road No. 3 and District Road No. 47 on the farm Okajura No. 144, as described in Schedule II of Proclamation No. 3 of the 7th February, 1931, and following District Road No. 47 as described in the aforementioned proclamation, via the farms Okajura No. 144 and Okaperuperu No. 147 to the homestead on the last-mentioned farm, thence deviating north-eastwards from District Road No. 47 via the farms Okaperuperu No. 147 and Okajura No. 144 to the northern beacon of the farm Okaperuperu No. 147, thence continuing eastwards via the farm Okajura No. 144 and following along its southern boundary to the north-western beacon of the farm Okatjuru No. 146, thence continuing eastwards via the farms Okatjuru No. 146, Okawatuta Süd No. 109, Okangono No. 112 to reconnect with Main Road No. 3 at the homestead on the lastmentioned farm.